

## Installationsanleitung Melderheizung

## Installation Instruction Detector heating

(Art.-Nr. / Part No. 259529)

798007

06.2023

DE EN  
FR NO  
ROTechnische Änderungen vorbehalten!  
Technical changes reserved!

© 2023 Honeywell International Inc.

DE	EN	FR	NO	RO
<b>Achtung!</b> Diese Anleitung muss vor der Inbetriebnahme des Gerätes genau durchgelesen und verstanden werden. Bei Schäden die durch Nichtbeachtung der Installationsanleitung verursacht werden, erlischt der Gewährleistungsanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, wird keine Haftung übernommen.	<b>Warning!</b> These instructions must be studied carefully and understood before commissioning the device. Any damage caused by failure to observe the installation instructions voids the warranty. Furthermore, no liability can be accepted for any consequential damage arising from such failure.	<b>Attention!</b> Ces instructions doivent être lues attentivement et comprises avant la mise en service de l'appareil. Toute demande de garantie sera rejetée en cas de dommages causés par le non-respect des instructions d'installation. L'entreprise décline toute responsabilité pour les pertes occasionnées.	<b>Advarsels!</b> Disse instruksjonene må leses nøye og forstås før enheten tas i bruk. Garantien bortfaller hvis det oppstår skader som følge av at monteringsanvisningen ikke er fulgt. Vi påtar oss heller ikke noe ansvar for eventuelle følgeskader som oppstår som følge av slike feil.	<b>Atenție!</b> Aceste instrucțiuni trebuie studiate cu atenție înainte de instalarea și punerea în funcțiune a echipamentului. Garanția acordată produsului își pierde valabilitatea în cazul pagubelor produse ca urmare a nerespectării indicațiilor prezentei documentații. Producătorul nu-și asumă responsabilitatea pentru consecințele materiale rezultate din această situație.
<b>Sicherheitshinweise</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Die Melderheizung nur im vorgesehenen Temperaturbereich und innerhalb der zulässigen technischen Spezifikation betreiben.</li><li>Der elektrische Anschluss muss durch eine Fachkraft erfolgen, die mit den damit verbundenen Gefahren und Vorschriften vertraut ist.</li><li>Die Veränderung oder ein Umbau der Melderheizung ist nicht zulässig.</li></ul>	<b>Safety Information</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Operate the Detector heating only within the specified ambient temperature range and technical specifications.</li><li>Only qualified technicians who are fully familiar with all the associated hazards and the applicable legislation and regulations may install the device.</li><li>The Detector heating may not be altered or modified in any way.</li></ul>	<b>Consignes de sécurité</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Utiliser l'élément chauffant de détecteur uniquement dans la plage de température prévue à cet effet et dans le respect des caractéristiques techniques admissibles.</li><li>Le raccordement électrique doit être effectué par du personnel formé et familiarisé avec les risques et consignes correspondants.</li><li>La modification ou la transformation de l'élément chauffant de détecteur n'est pas autorisée.</li></ul>	<b>Sikkerhetsinformasjon</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Varmeelementet må kun brukes innenfor det angitte omgivelsestemperaturområdet og de tekniske spesifikasjonene.</li><li>Enheten må kun installeres av kvalifiserte teknikere som er kjent med alle farer og gjeldende lover og forskrifter.</li><li>Varmeelementet må ikke endres eller modifiseres på noen måte.</li></ul>	<b>Informații privind siguranța</b> Utilizați modulul de încălzire a detectoarelor doar în cadrul limitelor temperaturi de mediu prevăzute și a specificațiilor tehnice. Conectarea electrică trebuie efectuată exclusiv de personal tehnic calificat, familiarizat cu reglementările și pericolele specifice. Modificarea sau transformarea modulului de încălzire a detectoarelor nu este permisă.
<b>Allgemein / Anwendung</b> Die Melderheizung wird in kalten Räumen oder Objekten mit großen Temperaturschwankungen eingesetzt, um automatische Brandmelder bei sehr niedrigen Temperaturen oder möglicher Kondensation sicher zu betreiben.	<b>General / Application</b> The Detector heating is used in cold rooms or buildings with significant temperature fluctuations in order to safely operate automatic fire detectors at very low temperatures or in possible condensation.	<b>Généralités / Application</b> L'élément chauffant de détecteur s'utilise dans des pièces froides ou en présence d'objets présentant d'importantes fluctuations de températures afin de garantir un fonctionnement sûr des détecteurs automatiques d'incendie en cas de températures très basses ou de condensation possible.	<b>Generelt / bruksområde</b> Varmeelementet brukes i kjølerom eller bygninger med store temperatursvingninger for å kunne betjene automatiske brannmeldere på en sikker måte ved svært lave temperaturer eller ved eventuell kondens.	<b>Generalități/aplicare</b> Modulul de încălzire a detectoarelor se utilizează în incinte reci sau în clădiri cu variații semnificative ale temperaturii, pentru a permite utilizarea detectoarelor de incendiu punctuale automate în condiții de temperatură scăzută sau de producere a condensului.
<b>Ergänzende und aktuelle Informationen</b> Die Produktangaben entsprechen dem Stand der Drucklegung und können durch Produktänderungen, geänderte Normen / Richtlinien ggf. von den hier genannten Informationen abweichen. Aktualisierte Dokumentationen, Informationen und Konformitätserklärungen stehen zum Abgleich auf der Internetseite <a href="http://www.esser-systems.com">www.esser-systems.com</a> zur Verfügung. Dokumentation der Brandmelderzentrale bzgl. Normen, lokalen Anforderungen und Systemvoraussetzungen beachten!	<b>Additional and updated Informations</b> The product specification relate to the date of issue and may differ due to modifications and/or amended Standards and Regulations from the given informations. Updated documentations, informations and declaration of conformity are available for comparison on the <a href="http://www.esser-systems.com">www.esser-systems.com</a> homepage. Observe technical manuals of the FACP to ensure compliance to standards and local requirements of Systems features!	<b>Informations actuelles et complémentaires</b> Les caractéristiques des produits correspondent à l'état lors de la mise à l'impression et peuvent diverger des informations présentées ici en raison de modifications de produits, de normes/directives modifiées, le cas échéant. Le site Internet <a href="http://www.esser-systems.com/fr">www.esser-systems.com/fr</a> contient des informations, déclarations de conformité régulièrement et consignés d'entretien mises à jour. Respecter les instructions de la documentation de la centrale de détecteurs d'incendie et les normes, les dispositions locales et la configuration du système.	<b>Ytterligere og oppdatert informasjon</b> Produktspekifikasjonen gjelder på utgivelsesdatoen og kan avvike fra den oppgitte informasjonen på grunn av endringer og/eller endrede standarder og forskrifter. Oppdatert dokumentasjon, informasjon og samsvarserklæring er tilgjengelig for sammenligning på hjemmesiden <a href="http://www.esser-systems.com">www.esser-systems.com</a> . Følg de tekniske håndbøkene for FACP for å sikre samsvar med standarder og lokale krav til systemfunksjoner!	<b>Informații detaliate și actuale</b> Caracteristicile și datele tehnice ale produsului descris în prezenta documentație corespund stadiului actual la data editării. Ele pot fi modificate datorită unor îmbunătățiri aduse produsului sau din cauza unor schimbări ale normelor și reglementărilor. Versiunile actuale ale documentațiilor referitoare la proiectarea, instalarea și întreținerea unor astfel de produse pot fi găsite la <a href="http://www.esser-systems.com">www.esser-systems.com</a> . Trebuie respectate indicațiile din documentația centrală în privința respectării normelor, cerințelor locale și a limitărilor de sistem!
<b>Montage / Installation</b> Um den höheren IP-Schutz und eine optimale Wärmenutzung zu gewährleisten, muss die Heizung in die Option 805572.50 eingesetzt werden.	<b>Assembly / Installation</b> To ensure the higher IP protection and optimal heat efficiency, the heater must be inserted in the 805572.50 option.	<b>Montage / Installation</b> Pour garantir une protection IP plus élevée et une efficacité thermique optimale, l'élément chauffant doit être inséré dans l'option 805572.50.	<b>Montering / installasjon</b> For å sikre høyere IP-beskyttelse og optimal varmeeffekt må varmeelementet settes inn i art. nr. 805572.50.	<b>Montaj/instalare</b> Pentru a asigura un grad de protecție IP mai ridicat, soclul incluzând modulul de încălzire trebuie instalat utilizând componenta opțională 805572.50.
<b>Anschaltung</b> Zum Betrieb der Melderheizung ist eine externe 24 V DC-Spannungsversorgung erforderlich, damit bei max. 127 Meldern eine Stromaufnahme bis zu 14,2 A kompensiert werden kann! Somit kann der Melder inkl. Sockel um ca. 15°C erwärmt werden. Ein handelsüblicher Thermostat muss in der Nähe der Heizungen (bei gleicher Umgebungstemperatur) eingesetzt werden, um die Heizung falls erforderlich abzuschalten (siehe Abb. 4).	<b>Connection</b> Une alimentation externe de 24 V DC power supply is required to operate the detector heating so that a current consumption of up to 14,2 A can be compensated for a maximum of 127 detectors! This allows the detector incl. base to be heated by approx. 15°C. A standard thermostat must be used near the heaters (at the same ambient temperature) to switch off the heating if necessary (see Fig. 4).	<b>Raccordement</b> Une alimentation externe de 24 V CC est nécessaire pour faire fonctionner le chauffage du détecteur, de sorte qu'une consommation de courant allant jusqu'à 14,2 A peut être compensée pour un maximum de 127 détecteurs ! Cela permet de chauffer le détecteur, socle compris, d'environ 15°C. Un thermostat commercial doit être utilisé à proximité des appareils de chauffage (à la même température ambiante) pour couper le chauffage si nécessaire (voir Fig. 4).	<b>Tilkobling</b> En ekstern 24 V DC-strømforsyning er nødvendig for å drive varmeelementet, slik at et strømförbruk på opptil 14,2 A kan kompenseres for maksimalt 127 detektorer! Dette gjør det mulig å varme opp detektoren inkl. sokkel med ca. 15 °C. En standard termostat må brukes i nærheten av varmelementet (ved samme omgivelsestemperatur) for å slå av oppvarmingen ved behov (se fig. 4).	<b>Conectare</b> Pentru alimentarea modulului de încălzire este necesară o sursă externă de 24 V c.c., astfel încât să se poată asigura un cosum maxim de până la 14,2 A pentru max. 127 de detectoare ! Astfel se asigură încălzirea detectoarelor și a soclului la cca. +15°C. Se va utiliza un termostat de uz general amplasat în apropierea modulelor de încălzire (la aceeași temperatură a mediului) pentru a întrerupe alimentarea modulului dacă este necesar (vezi fig. 4).
<b>Technische Daten</b> Betriebsspannung 24 V DC Leistung 2,7 W @ 24 V DC Anschlussklemmen max. 1,5 mm² Umgebungstemperatur -20 °C ... +72 °C  Lagertemperatur -25 °C ... +75 °C  Schutzart IP 40 (mit Melder) IP 43 mit Melder + Option  Gewicht ca. 20 g Maße (B x H x T) 68 x 23 (mm)	<b>Specifications</b> Operating voltage 24 V DC Power 2,7 W @ 24 V DC Terminals max. 1,5 mm² Ambient temperature -20 °C ... +72 °C  Storage temperature -25 °C ... +75 °C  Protection rating IP 40 (mit Melder) IP 43 mit Melder + Option  Weight approx. 20 g Dimensions (w x h x d) 68 x 23 (mm)	<b>Spécifications générales</b> Tension de fonctionnement: 24 V DC Performance: 2,7 W @ 24 V DC Bornes: 1,5 mm² max. Température de fonctionnement: -20 °C ... +72 °C Température de stockage: -25 °C ... +75 °C  Classe IP: IP 40 avec détecteur IP 43 avec détecteur + Option  Poids: environ 20 g Dimensions: 68 x 23 (mm)	<b>Spesifikasjoner</b> Driftsspenning: 24 V DC Effekt: 2,7 W @ 24 V DC Klemmer: 1,5 mm² max. Omgivelsestemperatur: -20 °C ... +72 °C  Oppbevaringstemperatur: -25 °C ... +75 °C  Kapslingsklasse: IP 40 (med detektor) IP 43 (med detektor og tilleggsutstyr)  Vekt: ca. 20 g Dimensjoner: (b x h x d) 68 x 23 (mm)	<b>Date tehnice</b> Tensiune de alimentare: 24 V c.c. Putere: 2,7 W la 24 V c.c Cleme de conectare: max. 1,5 mm² Temperatura mediului 20 °C ... +72 °C  Temperatură de stocare: -25 °C ... +75 °C  Grad de protecție: IP 40 (cu detector) IP 43 cu detector + opțiune  Masă: cca. 20 g Dimensiuni (L x l): 68 x 23 (mm)
<b>Zubehör</b> IP 43 Feuchtraum-Sockeladapter aP IP 43 Schutz, tiefe Bauform	<b>Accessories</b> IP 43 damp location surface-mounting base adapter IP 43 protection, deep design	<b>Accessoires</b> Adaptateur de socle IP 43 pour locaux humides aP Protection IP 43, forme basse	<b>Tilbehør</b> IP 43 damp location surface-mounting base adapter IP 43 protection, deep design	<b>Accesorii</b> Adaptor de soclu IP 43, montaj aparent Protecție adâncă IP43
<b>Art.-Nr.</b> 805572.50 805573	<b>Part No.</b> 805572.50 805573	<b>Réf.</b> 805572.50 805573	<b>Art. nr</b> 805572.50 805573	<b>Nr. reper</b> 805572.50 805573

805590



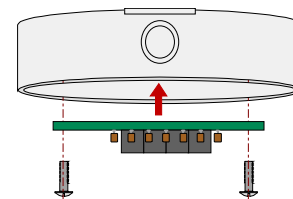
Abb. 1  
Fig. 1

805591



Abb. 2  
Fig. 2

805572.50



259529

805590  
or  
805591

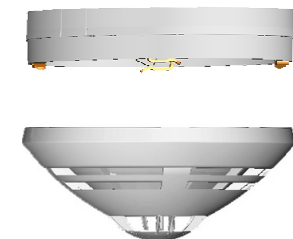


Abb. 3  
Fig. 3

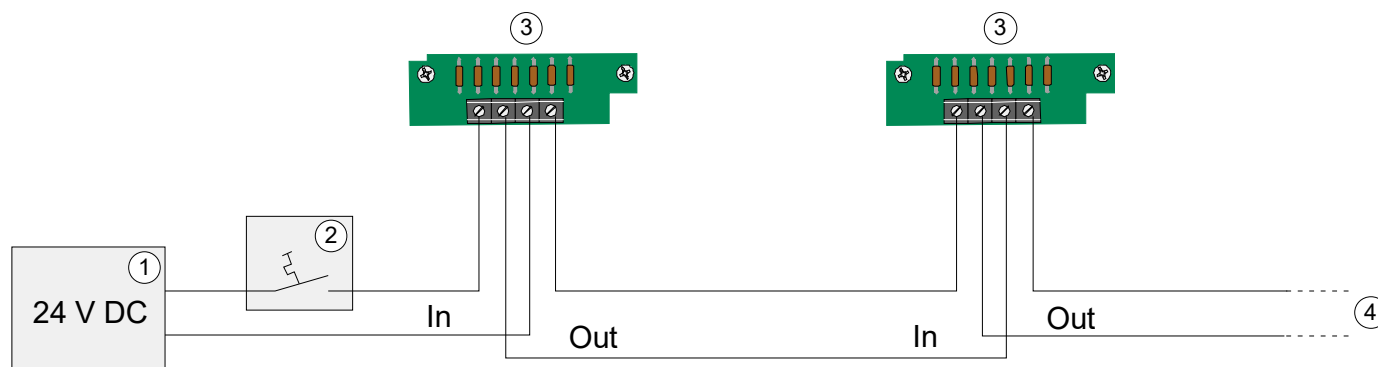


Abb. 4  
Fig. 4

①	Ext. Spannungsversorgung / ext. power supply / Alimentation externe / ekstern strømforbruk / Alimentare externă
②	Handelsüblicher Thermostat / Standard thermostat / Thermostat commercial / Standard thermostat / Termostat comercial
③	Melderheizung / detector heating / Élément chauffant de détecteur / Oppvarmingen / Modul de încălzire
④	Nächste Melderheizung / next detector heating / Élément chauffant de détecteur suivant / Neste oppvarmingen / Următorul Modul de încălzire